

## باء - الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣

٢٩٠- ورد عرض ميزانية معدلة لفترة السنتين الجارية للمرة الأولى في إطار الميزانية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وأكدت الأمانة في ذلك السياق على أن تقديم ميزانية معدلة لا يغير ما جرت عليه العادة في الميزانيات السابقة بل يعزز شفافية الميزانية. وفيما يلي مراجعة الميزانية على مرحلتين. الأولى موضحة في الفصل باء-١ ومفادها تعديل تقديرات الميزانية الأصلية بتطبيق أحكام المرونة في الميزانية وغيرها من التسويات الإضافية. والمرحلة الثانية تقوم على إعادة ترتيب الميزانية وفق بنية البرنامج الجديدة المستخدمة لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥. ويرد ذلك في الفصل باء-٢ وهو الأساس المستند إليه للمقارنة بين الميزانية المعتمدة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ والميزانية المقترحة لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥، بحسب البرامج.

### ١ - مراجعة الميزانية الأصلية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣

٢٩١- تبلغ الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ ما مجموعه ٨٠٠ ٠٠٠ ٦٦٨ فرنك سويسري ويبيّن ذلك انخفاضا قدره ٦٠٠ ٠٠٠ ٩ فرنك سويسري بالمقارنة بالميزانية الأصلية التي بلغت ٤٠٠ ٠٠٠ ٦٧٨ فرنك سويسري. ويقدم الجدول ١٠ معلومات عن الميزانية المعدلة بحسب كل اتحاد ونوع التغير في الميزانية. وتشمل التغيرات في الميزانية تخفيضا قدره ٤٨٧ ٠٠٠ ٤ فرنك سويسري لتسوية المرونة وتخفيضا قدره ١١٣ ٠٠٠ ٥ فرنك سويسري لتسويات إضافية. وتكيف تعديلات المرونة ميزانية أنظمة الحماية العالمية لتراعي أي زيادة غير متوقعة في عبء العمل أو انخفاض في حجمه عن المتوقع أو كليهما خلال السنة الثانية من فترة السنتين. وتمّت التسويات وفقا للشروط المعروضة في الملحق ألف-٥.

### الجدول ١٠

الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: التغير في الميزانية بحسب الاتحاد

(بآلاف الفرنكات السويسرية)

| Union               | 2002-2003<br>Initial<br><br>A | Variation   |          |               |          |                 |          | 2002-2003<br>Revised<br><br>E=A+D |
|---------------------|-------------------------------|-------------|----------|---------------|----------|-----------------|----------|-----------------------------------|
|                     |                               | Flexibility |          | Supplementary |          | Total           |          |                                   |
|                     |                               | Amount<br>B | %<br>B/A | Amount<br>C   | %<br>C/A | Amount<br>D=B+C | %<br>D/A |                                   |
| Contri.-fin. Unions | 38,612                        | -           | -        | (171)         | (0.4)    | (171)           | (0.4)    | 38,441                            |
| PCT Union           | 530,795                       | (1,442)     | (0.3)    | (854)         | (0.2)    | (2,296)         | (0.4)    | 528,499                           |
| Madrid Union        | 78,945                        | 160         | 0.2      | (492)         | (0.6)    | (332)           | (0.4)    | 78,613                            |
| Hague Union         | 13,572                        | (160)       | (1.2)    | (98)          | (0.7)    | (258)           | (1.9)    | 13,314                            |
| Others              | 16,476                        | (3,045)     | (18.5)   | (3,498)       | (21.2)   | (6,543)         | (39.7)   | 9,933                             |
| TOTAL               | 678,400                       | (4,487)     | (0.7)    | (5,113)       | (0.8)    | (9,600)         | (1.4)    | 668,800                           |

٢٩٢- ويشمل التخفيض في تغيرات المرونة البالغ ٤٨٧ ٠٠٠ ٤ فرنك سويسري، تخفيضا قدره ٤٤٢ ٠٠٠ ١ فرنك سويسري بسبب الانخفاض المتوقع من ١٢٢ ٠٠٠ إلى ١٢٠ ٠٠٠ طلب دولي سنة ٢٠٠٣. وبالنسبة إلى نظام لاهاي، فقد تمّ تخفيض اعتمادات الميزانية بمبلغ قدره ١٦٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بسبب الانخفاض المتوقع في عدد الطلبات المودعة سنة ٢٠٠٣ لأغراض الإيداع والتجديد

من ٢٠٠ ٨ إلى ٧٠٠ ٧. ويؤدي الانخفاض في العدد المقدّر للقضايا المرفوعة لتسوية المنازعات المتعلقة بأسماء الحقول على الإنترنت من ٤٠٠ ٣ إلى ٢٠٠ ١ في سنة ٢٠٠٣ إلى مبلغ ٠٠٠ ٤٥٠ ٣ فرنك سويسري. وبالنسبة إلى نظام مدريد، فقد تمّ تخفيض عدد طلبات التسجيل والتجديد المتوقع لسنة ٢٠٠٣ من ٥٠٠ ٣٤ إلى ٧٠٠ ٣٠، ويتمّ ذلك عن انخفاض قدره ٠٠٠ ٩٦٠ فرنك سويسري وفقاً لمعادلة المرونة المبيّنة في الملحق ٣ من الوثيقة WO/PBC 4/2. ونتيجة للتسويات المقترحة في أحكام المرونة المبيّنة في الملحق ألف-٥ أدناه، من المقترح زيادة صافية في الموارد قدرها ٠٠٠ ١٦٠ فرنك سويسري.

٢٩٣- ويشمل التخفيض في المتغيّرات الإضافية البالغ قدره ٠٠٠ ١١٣ ٥ فرنك سويسري ثلاث تسويات. والتسوية الأولى عبارة عن تخفيض قدره ٠٠٠ ٥١٤ ٢ فرنك سويسري وافقت عليه جمعيات الدول الأعضاء في الويبو في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٢ عندما نظرت في الميزانية المعدلة لمشروع البناء الجديد والصيغة المعدلة بناء على ذلك لبرنامج فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وميزانيتهما (الفقرة ٢٦٢"١" (و) من الوثيقة A/37/14). والتسوية الثانية عبارة عن تخفيض قدره ٠٠٠ ٤٢٣ ١٢ فرنك سويسري لميزانية فترة السنتين الخاصة بمشروع البناء الجديد. ويتمّ ذلك عن ترحيل الموارد من سنة ٢٠٠٣ إلى فترة السنتين ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧ وفقاً للتقدم المحرز وخطة التنفيذ المعدلة والمبيّنة في المرفق باء. والتسوية الثالثة عبارة عن زيادة قدرها ٠٠٠ ٨٢٤ ٩ فرنك سويسري لميزانية فترة السنتين الخاصة بمشروع المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية، وتتمّ عن زيادة إجمالية في ميزانية المشروع قدرها ٠٠٠ ٨٨٥ ٦ فرنك سويسري كما هو مبين بالتفصيل في الجدول ١١ والوصف المقترن به أدناه.

٢٩٤- ويبين الجدول ١٠ أيضاً تغيّر الميزانية بحسب الاتحاد. وتشمل التسوية البالغ قدرها ٠٠٠ ٤٨٧ ٤ فرنك سويسري في مضممار تغيّرات المرونة تسوية ميزانيات اتحادات معاهدة التعاون بشأن البراءات ومدريد ولاهاي كما هو مبين أعلاه. ويتمّ الانخفاض البالغ قدره ٠٠٠ ٤٥٠ ٣ فرنك سويسري تحت باب "خلافه" عن تخفيض في الميزانية يعزى إلى عدد أقل من القضايا المرفوعة بشأن منازعات أسماء الحقول على الإنترنت. وقد تمّ توزيع التخفيض في التغيّرات الإضافية بمبلغ قدره ٠٠٠ ١١٣ ٥ فرنك سويسري على الاتحادات وفقاً للترتيبات الأولى لتمويل مشروع البناء الجديد ومشروع المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية. ويشمل ذلك تخفيضاً قدره ٠٠٠ ١٧١ ١ فرنك سويسري للاتحادات الممولة من الاشتراكات و ٠٠٠ ٣١٣ ٤ فرنك سويسري لاتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات و ٠٠٠ ٩٢ ٤ فرنك سويسري لاتحاد مدريد و ٠٠٠ ٩٨ ٩ فرنك سويسري لاتحاد لاهاي و ٠٠٠ ٢٩ ٢ فرنك سويسري للاتحادات الأخرى. وعلاوة على ذلك، فقد تمّ ترحيل مبلغ قدره ٠٠٠ ٤٥٩ ٣ فرنك سويسري من باب الاتحادات الأخرى إلى اتحاد معاهدة بشأن البراءات من غير أن يؤثر ذلك في مبلغ التغيّر الإجمالي ووفقاً للأموال المتاحة. وقد تمّ توزيع التخفيض على الاتحادات على أساس الاقتراح السابق المبين في الجدول ١٢ من الوثيقة WO/PBC 5/2.

٢٩٥- وكما هو مبين أعلاه، فإن الميزانية المعدلة تشمل زيادة في ميزانية مشروع المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية بمبلغ قدره ٠٠٠ ٨٢٤ ٩ فرنك سويسري لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ في باب التغيّرات الإضافية وزيادة في ميزانية المشروع الإجمالية بمبلغ قدره ٠٠٠ ٨٨٥ ٦ فرنك سويسري. ومع استكمال أعمال المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية سنة ٢٠٠٣، من الممكن بيان تسوية الميزانية النهائية في المشروع المعدّل لميزانية فترة السنتين. وكان من المعتمد تغطية تكلفة أية أنشطة إضافية أو طارئة بشأن أعمال المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية من الميزانية العادية المخصصة للمباني (أنظر الفقرة ٦٧ من الوثيقة WO/PBC 3/5) كما سبق للأمانة أن أعلنته أمام لجنة البرنامج والميزانية. وقد تمّ اقتراح ذلك بدلاً من إدراج أية تغييرات محتملة في ميزانية المشروع المعدلة لدى تقديمها للموافقة عليها. ومع استكمال المشروع وتطبيق الصيغة المتكاملة لميزانية البرنامج، من المقترح استكمال البرنامج الفرعي المتعلق بالمبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية. ويبين الجدول ١١ مقارنة بين الميزانية المعتمدة والميزانية المعدلة لمشروع المبنى

السابق المذكور. ويتضح من تلك المقارنة أن ميزانية المشروع المعتمدة بمبلغ قدره ٥٩ ٠٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري قد زادت بمبلغ قدره ٦ ٨٨٥ ٠٠٠ فرنك سويسري لتبلغ ٦٥ ٨٨٥ ٠٠٠ فرنك سويسري. ويرد بيان تفاصيل تلك الزيادة في الجزء الأول من الجدول ١١ بحسب عناصر البناء الرئيسية وفي الجزء الثاني بحسب غرض الإنفاق وفي الجزء الثالث بحسب اعتمادات كل فترة سنتين. وتشمل التسويات تخفيضاً بمبلغ قدره ٢ ٩٣٩ ٠٠٠ فرنك سويسري لتبلغ الميزانية ٣٧ ٢٢٧ ٠٠٠ فرنك سويسري في فترة السنتين ٢٠٠٠ و ٢٠٠١ وفقاً للنفقات الفعلية. وبالنسبة إلى فترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣، تظهر في الجدول زيادة قدرها ٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري لتبلغ الميزانية ٢٣ ٧٣٩ ٠٠٠ فرنك سويسري، علماً بأن تلك الزيادة تشمل ٥ ٨٨٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لأغراض عقد إضافي مع المقاول العام و ٣ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري لأتباع المهندس المعماري و ٢٩٨ ٠٠٠ فرنك سويسري لتغطية حادث وقع في ورشة المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية و ١٤٦ ٠٠٠ فرنك سويسري لتركيب محوّل الكهرباء وإعداد دراسة جيوتقنية إضافية بسبب الحادث المذكور.

### الجدول ١١

#### الميزانية المعتمدة والمعدّلة لمشروع المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية بحسب عناصر البناء الرئيسية وغرض الإنفاق وفترة السنتين

(بآلاف الفرنكات السويسرية)

| Parameters                                    | Approved<br>Estimates<br>(A/35/11) | Change       | Revised<br>Estimates<br>(WO/PBC/7/2) |
|-----------------------------------------------|------------------------------------|--------------|--------------------------------------|
| <b>A. By Main Building Components</b>         |                                    |              |                                      |
| 1. Renovation, modernization and connection   | 33,500                             | 3,909        | 37,409                               |
| 2. Additional floor                           | 7,700                              | 899          | 8,599                                |
| 3. Extended underground parking               | 4,800                              | 560          | 5,360                                |
| 4. Additional tower                           | 13,000                             | 1,517        | 14,517                               |
| <b>TOTAL</b>                                  | <b>59,000</b>                      | <b>6,885</b> | <b>65,885</b>                        |
| <b>B. Object of Expenditure</b>               |                                    |              |                                      |
| 1. Contractual Services                       |                                    |              |                                      |
| Honorariums of architects and engineers       | 7,898                              | 3,500        | 11,398                               |
| <i>Total, B.1</i>                             | <i>7,898</i>                       | <i>3,500</i> | <i>11,398</i>                        |
| 2. Construction                               |                                    |              |                                      |
| Pre-structural works                          | 6,883                              | 260          | 7,143                                |
| Structural works                              | 43,385                             | 2,845        | 46,229                               |
| Special equipment/services and external works | 834                                | 280          | 1,114                                |
| <i>Total, B.2</i>                             | <i>51,102</i>                      | <i>3,385</i> | <i>54,487</i>                        |
| <b>TOTAL</b>                                  | <b>59,000</b>                      | <b>6,885</b> | <b>65,885</b>                        |
| <b>C. By Biennium</b>                         |                                    |              |                                      |
| 1. 1998-1999                                  | 4,919                              | --           | 4,919                                |
| 2. 2000-2001                                  | 40,166                             | (2,939)      | 37,227                               |
| 3. 2002-2003                                  | 13,915                             | 9,824        | 23,739                               |
| <b>TOTAL</b>                                  | <b>59,000</b>                      | <b>6,885</b> | <b>65,885</b>                        |

٩٦- وقد منحت الأمانة عقداً إضافياً بقيمة ٥ ٨٨٠ ٠٠٠ فرنك سويسري للمقاول العام في يوليو/تموز ٢٠٠١ عقب مناقشات دارت أثناء انعقاد الاجتماع الثالث للجنة البرنامج والميزانية. وشمل العقد أعمالاً إضافية مثل تكييف المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية وفقاً لمبنى جورج بونيهوزن الأول والثاني والأعمال الإنشائية الإضافية بما فيها تحسين الواجهات والتجهيزات الكهربائية مثل مدّ أسلاك إضافية وتركيب أجهزة توريد الكهرباء ومكيفات الهواء وجدران المكاتب.

ووفقاً لمعايير البناء، فقد تمّ حساب أتعاب المهندس المعماري المسؤول عن المشروع على أساس نسبة مئوية من إجمالي نفقات المشروع. وبعد مراعاة الزيادة في الميزانية التي سبقت الموافقة عليها والعقد الإضافي، كان لا بدّ من تعديل أتعاب المهندس المعماري وزيادتها بمبلغ قدره ٣ ٥٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري. وقد حدث تحرك في الأرض في ورشة المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية ألحق بعض الأضرار بالمبنى بمبلغ يناهز ٢ ١٣٦ ٠٠٠ فرنك سويسري على وجه التقدير. وقد خلص الخبير الخارجي إلى أن المسؤولية تقع على شركة التأمين والمقاول العام والمهندس المعماري والويبو، على أن تبلغ حصة الويبو ٥٩٦ ٩٠٠ فرنك سويسري على وجه التقدير. وسدّدت شركة التأمين مبلغاً قدره ٨٣٠ ٧٦٩ فرنكا سويسرياً. وفيما يتعلق بتسديد أتعاب إضافية للمهندس المعماري كما أشير إلى ذلك أعلاه، فقد توصلت الويبو إلى تسوية مع جميع الأطراف المعنية بشأن المسؤولية عن الحادث، وشملت تلك التسوية تسديد مبلغ قدره ٢٩٨ ٠٠٠ فرنك سويسري. وأخيراً، لا بدّ من تخصيص مبلغ قدره ١٤٦ ٠٠٠ فرنك سويسري لترتيب محوّل الكهرباء في المبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية، علماً بأن ذلك الجهاز يكفل مدّ الكهرباء في حالة الطوارئ لمباني الويبو الأخرى، بالإضافة إلى إعداد دراسة جيوتقنية إضافية نتيجة للحادثة التي وقعت في الورشة.

٢٩٧- ويعرض الجدول ١٢ الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ بحسب البرامج. ويشمل التخفيض البالغ ٤ ٤٨٧ ٠٠٠ فرنك سويسري والوارد تحت باب تغيرات المرونة، تخفيضاً قدره ١ ٢٠٦ ٠٠٠ فرنك سويسري في البرنامج الرئيسي ٦ (نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) و ٢ ٠١٠ ٠٠٠ فرنك سويسري في البرنامج الرئيسي ١١ (مركز التحكيم والوساطة). ويعوض الزيادة في نظام مدريد الانخفاض في نظام لاهاي مما يؤدي إلى عدم تغير الموارد في البرنامج الرئيسي ٧ (أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة). وبالإضافة إلى التعديلات المدخلة في البرامج التي تغطي نظام الحماية العالمي، تغطي معادلة المرونة تخفيضاً قدره ١ ٢٧١ ٠٠٠ فرنك سويسري لأنشطة الدعم للبرامج الواردة في الجزء الرابع (الإدارة). ويشمل التخفيض البالغ ٥ ١١٣ ٠٠٠ فرنك سويسري تحت بند التغيرات الإضافية تسوية الميزانية المبيّنة أعلاه لمشروع البناء الجديد، بما فيها تخفيض قدره ٢ ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري وآخر قدره ١٢ ٤٢٣ ٠٠٠ فرنك سويسري وزيادة قدرها ٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري للمبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية ورد تلخيصها في إطار البرنامج الرئيسي ١٨ (المباني).

٢٩٨- ويبين الجدول ١٣ الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ بحسب غرض الإنفاق. ويشمل التخفيض بمبلغ قدره ٤ ٤٨٧ ٠٠٠ فرنك سويسري تحت باب المرونة تخفيضاً قدره ٣ ٧٥٢ ٠٠٠ فرنك سويسري لمصروفات الموظفين و ٧٣٥ ٠٠٠ فرنك سويسري لمصروفات التشغيل المقترنة بتكاليف الاستئجار. ويشمل التخفيض الذي يبلغ قدره ٥ ١١٣ ٠٠٠ فرنك سويسري تحت باب التغيرات الأخرى ما يلي ذكره: تخفيضاً بمبلغ قدره ٢ ٥١٤ ٠٠٠ فرنك سويسري ينم عن صافي تخفيض الموارد وإعادة توزيعها للبناء الجديد كما وافقت عليه جمعيات الدول الأعضاء في الويبو في أكتوبر/تشرين الأول ٢٠٠٢ وكما هو مبين في الجدول ١٢ من الوثيقة A/37/2. ويشمل تخفيض الموارد وإعادة توزيعها زيادة تحت باب الخدمات التعاقدية قدرها ١٤ ٦٨٢ ٠٠٠ فرنك سويسري وانخفاضاً تحت باب مصروفات التشغيل قدره ٥٠ ٧٣٨ ٠٠٠ فرنك سويسري وزيادة قدرها ٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري تحت باب أعمال البناء. والتغيير الثاني هو زيادة قدرها ٩ ٨٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري ترد تحت باب مصروفات التشغيل للمبنى السابق للمنظمة العالمية للأرصاد الجوية وانخفاض قدره ١ ٤٢٤ ٠٠٠ فرنك سويسري. تحت باب أعمال التشييد لمشروع البناء الجديد كما ورد وصفه أعلاه.

**الجدول ١٢**

**الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: التغير في الميزانية بحسب غرض الإنفاق**  
(بآلاف الفرنكات السويسرية)

## الجدول ١٣

الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: التغير في الميزانية بحسب غرض الإنفاق

(بآلاف الفرنكات السويسرية)

| Object of Expenditure | 2002-2003<br>Initial<br><br>A | Budget Variation |          |               |          |                 |          | 2002-2003<br>Revised<br><br>E=A+D |
|-----------------------|-------------------------------|------------------|----------|---------------|----------|-----------------|----------|-----------------------------------|
|                       |                               | Flexibility      |          | Supplementary |          | Total           |          |                                   |
|                       |                               | Amount<br>B      | %<br>B/A | Amount<br>C   | %<br>C/A | Amount<br>D=B+C | %<br>D/A |                                   |
| Staff Expenses        | 322,067                       | (3,752)          | (1.2)    | -             | -        | (3,752)         | (1.2)    | 318,315                           |
| Travel & Fellowships  | 41,200                        | -                | -        | -             | -        | -               | -        | 41,200                            |
| Contractual Services  | 121,126                       | -                | -        | 14,682        | 12.1     | 14,682          | 12.1     | 135,808                           |
| Operating Expenses    | 158,412                       | (735)            | (0.5)    | (40,914)      | (25.8)   | (41,649)        | (26.3)   | 116,763                           |
| Equipment & Supplies  | 30,522                        | -                | -        | -             | -        | -               | -        | 30,522                            |
| Construction          | -                             | -                | -        | 21,119        | -        | 21,119          | -        | 21,119                            |
| Unallocated           | 5,073                         | -                | -        | -             | -        | -               | -        | 5,073                             |
| TOTAL                 | 678,400                       | (4,487)          | (0.7)    | (5,113)       | (0.8)    | (9,600)         | (1.4)    | 668,800                           |

٢٩٩- ويعرض الجدول ١٤ الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ بالإشارة إلى البرامج الرئيسي وفئة الوظيفة. ويشمل التخفيض تحت باب المرونة ٢٨ وظيفة في فئة الخدمات العامة حيث ينخفض عدد الوظائف من ١٠٣٢ إلى ١٠٠٤. ويتبع توزيع تخفيض الوظائف بحسب البرنامج أحكام المرونة بشأن تقاسم اعتمادات الميزانية بين البرامج التي تغطي أنظمة الحماية العالمية والبرامج التي تنفذ أنشطة الدعم الإداري المتصلة بها.

٣٠٠- ويعرض الجدول ١٥ الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ بحسب الاتحادات والبرامج. وهو تعديل يستكمل الجدول ٨ (الميزانية المفصلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات والبرامج) من الميزانية المعتمدة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ (الصفحة ٢٣ من الوثيقة WO/PBC/4/2). وأجري هذا التعديل بإضافة التخفيض البالغ ٩ ٦٠٠ ٠٠٠ فرنك سويسري بحسب كل اتحاد كما هو موضح في الجدول ١٠ أعلاه.

## ٢ - الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وفق بنية البرنامج الجديدة لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥

٣٠١- يرد وصف بنية البرنامج الجديدة لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ في مقدمة مشروع البرنامج والميزانية. وتهيئ التعديلات المدخلة على بنية البرنامج المجال لإعادة ضبط المحاور وتحديد أولويات وأنشطة جديدة في إطار الميزانية المقترحة. ويوضح الجدول ١٦ البنية الجديدة لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ التي تتضمن ١٣ برنامجاً رئيسياً مقابل ١٨ في الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وأعيد ترتيب الموارد وما يتصل بها من أنشطة في الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وفقاً لبنية البرنامج المستخدمة لفترة السنتين المقبلة. وتبعاً لذلك يمكن مقارنة البرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ بالبرنامج والميزانية لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣. وتجدر الإشارة إلى أن إعادة ترتيب الموارد والأنشطة الواردة في الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣ وفقاً لبنية البرنامج لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ لا تغير أولويات البرنامج وأنشطته التي أقرتها الدول الأعضاء لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣.

٣٠٢- وتطبق بنية البرنامج الجديدة مبدأ التركيز عن طريق الدمج. ويشمل ذلك دمج الأنشطة التي تكفل الدعم الإداري للمدير العام (البرنامج الرئيسي ٢ الجديد) مع تلك التي ترتبط بإدارة الموارد (البرنامج الرئيسي ١٢ الجديد). وبالإضافة إلى ذلك، تم دمج الأنشطة في برامج منفصلة تغطي

**الجدول ١٤**

**الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: التغير في الوظائف بحسب فئة الوظيفة والبرنامج**

**الجدول ١٥**

**الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: اعتمادات الميزانية بحسب الاتحادات والبرامج**

*(بآلاف الفرنكات السويسرية)*



الجدول ١٦

الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: تخصيص الموارد وفقا لبنية البرنامج لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥

(بآلاف الفرنكات السويسرية)

| <i>Program Structure 2002-2003</i>                     | <i>Amount</i>  | <i>Program Structure 2004-2005</i>                                              | <i>Amount</i>  |
|--------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 01 Organs of the Member States                         | 4,500          | 01 Constituent Organs of the Member States                                      | 4,500          |
| 02 Direction and Executive Management                  | 11,033         | 02 Direction and Executive Management                                           | 29,384         |
| 03 Legal Counsel (see also 13)                         | 3,390          |                                                                                 |                |
| 04 Planning, Budgeting and Control                     | 6,617          |                                                                                 |                |
| 09 Global Communications (see also 11)                 | 5,079          |                                                                                 |                |
| 10 Global IP Issues (see also 07, 11)                  | 3,265          |                                                                                 |                |
| 05 Development of IP Law (see also 04, 05)             | 2,906          | 03 Patents and the Patent Cooperation Treaty (PCT) System                       | 134,589        |
| 06 Patent Cooperation Treaty System                    | 131,683        |                                                                                 |                |
| 05 Development of IP Law (see also 03, 05)             | 6,011          | 04 Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications                  | 39,256         |
| 07 Madrid, Hague and Lisbon Systems                    | 33,245         |                                                                                 |                |
| 05 Development of IP Law (see also 03, 04)             | 432            | 05 Copyright and Related Rights                                                 | 7,513          |
| 08 Development of Copyright and Related Rights         | 7,081          |                                                                                 |                |
| 11 Arbitration & Mediation Services (see also 13)      | 6,685          | 06 WIPO Arbitration and Mediation Center                                        | 6,685          |
| 10 Global IP Issues (see also 02, 11)                  | 5,615          | 07 Selected Issues of Intellectual Property                                     | 6,265          |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 08, 10, 11, 12) | 650            |                                                                                 |                |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 10, 11, 12) | 52,354         | 08 Cooperation with Developing Countries                                        | 53,900         |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 10, 12)        | 382            |                                                                                 |                |
| 15 Information Technology (see also 13)                | 1,164          |                                                                                 |                |
| 13 Coop. with Certain Countries in Europe and Asia     | 5,163          | 09 Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia                        | 5,163          |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 11, 12) | 268            | 10 The WIPO Worldwide Academy (WWA)                                             | 14,688         |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 08, 12)        | 14,420         |                                                                                 |                |
| 09 Global Communications (see also 02)                 | 10,243         | 11 Intellectual Property for Development and Prosperity; Creation of IP Culture | 18,344         |
| 10 Global IP Issues (see also 02, 07)                  | 2,672          |                                                                                 |                |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 10, 12) | 5,429          |                                                                                 |                |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 10, 11) | 532            | 12 Resources Management                                                         | 195,264        |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 08, 10)        | 1,446          |                                                                                 |                |
| 16 Human Resources Management                          | 18,213         |                                                                                 |                |
| 17 Administrative Services                             | 63,119         |                                                                                 |                |
| 18 Premises                                            | 111,954        |                                                                                 |                |
| 03 Legal Counsel (see also 02)                         | 302            | 13 Information Technology                                                       | 148,176        |
| 11 Arbitration & Mediation Services (see also 06)      | 516            |                                                                                 |                |
| 15 Information Technology (see also 08)                | 147,358        |                                                                                 |                |
| Unallocated                                            | 5,073          | Unallocated                                                                     | 5,073          |
| <b>TOTAL</b>                                           | <b>668,800</b> | <b>TOTAL</b>                                                                    | <b>668,800</b> |

البراءات (البرنامج الرئيسي ٣ الجديد) والعلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية (البرنامج الرئيسي ٤ الجديد) وحقوق المؤلف والحقوق المجاورة (البرنامج الرئيسي ٥ الجديد) والتعاون مع البلدان النامية (البرنامج الرئيسي ٨ الجديد). وفي النهاية، فقد أمكن إعادة ضبط المحاور من خلال البرنامج الرئيسي الجديد ١١ الذي يسمح بتقديم أنشطة جديدة في إطار فترة السنتين ٢٠٠٤ و٢٠٠٥.

٣٠٣- وفيما يلي الخطوط الرئيسية لإعادة ضبط الموارد والأنشطة: يتضمن البرنامج الرئيس الأول الجديد (الهيئات المؤسسة للدول الأعضاء) البرنامج الرئيسي الأول السابق (هيئات الدول الأعضاء). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٢ الجديد (التوجيه والإدارة التنفيذية) البرنامجين الرئيسيين السابقين ٢ (التوجيه والإدارة التنفيذية) و ٤ (التخطيط ووضع الميزانية والمراقبة) بكاملهما بالإضافة إلى بعض أجزاء البرامج الرئيسية السابقة ٣ (المستشار القانوني) و ٩ (الاتصالات العالمية) و ١٠ (قضايا الملكية الفكرية العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٣ الجديد (البراءات ونظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) البرنامج الرئيسي السابق ٦ (نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات) بالكامل بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي السابق ٥ (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٤ الجديد (العلامات التجارية والرسوم والنماذج الصناعية والبيانات الجغرافية) البرنامج الرئيسي السابق ٧ (أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة) بالكامل بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي السابق ٥ (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٥ الجديد (حقوق المؤلف والحقوق المجاورة) البرنامج الرئيسي السابق ٨ (تطوير حقوق المؤلف والحقوق المجاورة) بالكامل بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامج الرئيسي ٥ (تطوير قانون الملكية الصناعية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٦ الجديد (مركز الويبو للتحكيم والوساطة) بعض أجزاء البرنامج الرئيسي السابق ١١ (مركز التحكيم والوساطة). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٧ الجديد (قضايا مختارة من الملكية الفكرية) بعض أجزاء البرنامجين الرئيسيين السابقين ١٠ (قضايا الملكية الفكرية العالمية) و ١٢ (التعاون مع البلدان النامية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٨ الجديد (التعاون مع البلدان النامية) بعض أجزاء البرامج الرئيسية السابقة ١٢ (التعاون مع البلدان النامية) و ١٤ (أكاديمية الويبو العالمية) و ١٥ (تكنولوجيا المعلومات). ويتضمن البرنامج الرئيسي ٩ الجديد (التعاون مع بعض البلدان في أوروبا وآسيا) البرنامج الرئيسي السابق ١٣ (التعاون مع بعض البلدان في أوروبا وآسيا) بالكامل. ويتضمن البرنامج الرئيسي ١٠ الجديد (أكاديمية الويبو العالمية) بعض أجزاء البرنامجين الرئيسيين السابقين ١٢ (التعاون مع البلدان النامية) و ١٤ (أكاديمية الويبو العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ١١ الجديد (الملكية الفكرية في خدمة التنمية والرخاء وإرساء ثقافة الملكية الفكرية) بعض أجزاء البرامج الرئيسية السابقة ٩ (الاتصالات العالمية) و ١٠ (قضايا الملكية الفكرية العالمية) و ١٢ (التعاون مع البلدان النامية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ١٢ الجديد (إدارة الموارد) البرامج الرئيسية السابقة ١٦ (إدارة الموارد البشرية) و ١٧ (الخدمات الإدارية) و ١٨ (المباني) بكاملها بالإضافة إلى بعض أجزاء البرنامجين الرئيسيين السابقين ١٢ (التعاون مع البلدان النامية) و ١٤ (أكاديمية الويبو العالمية). ويتضمن البرنامج الرئيسي ١٣ الجديد (تكنولوجيا المعلومات) بعض أجزاء البرامج الرئيسية السابقة ٣ (المستشار القانوني) و ١١ (مركز التحكيم والوساطة) و ١٥ (تكنولوجيا المعلومات).

٣٠٤- وبالإضافة إلى إعادة ضبط بحسب اعتمادات الميزانية، يبين الجدول ١٧ التالي المقارنة نفسها بالاقتصار على الفئات الوظيفية.

الجدول ١٧

الميزانية المعدلة لفترة السنتين ٢٠٠٢ و ٢٠٠٣: تخصيص الوظائف وفقا لبنية البرنامج لفترة السنتين ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥

| <i>Program Structure 2002-2003</i>                       | <i>D</i>  | <i>P</i>   | <i>G</i>   | <i>Total</i> | <i>Program Structure 2004-2005</i>                                                 | <i>D</i>  | <i>P</i>   | <i>G</i>   | <i>Total</i> |
|----------------------------------------------------------|-----------|------------|------------|--------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|------------|--------------|
| 02 Direction and Executive Management                    | 3         | 10         | 7          | 20           | 02 Direction and Executive Management                                              | 10        | 30         | 15         | 55           |
| 03 Legal Counsel (see also 13)                           | 1         | 4          | 2          | 7            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 04 Planning, Budgeting and Control                       | 5         | 6          | 5          | 16           |                                                                                    |           |            |            |              |
| 09 Global Communications (see also 11)                   | --        | 6          | 1          | 7            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 10 Global IP Issues (see also 07, 11)                    | 1         | 4          | --         | 5            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 05 Development of IP Law (see also 04, 05)               | --        | 2          | 2          | 4            | 03 Patents and the Patent Cooperation Treaty (PCT) System                          | 4         | 73         | 290        | 367          |
| 06 Patent Cooperation Treaty System                      | 4         | 71         | 288        | 363          |                                                                                    |           |            |            |              |
| 05 Development of IP Law (see also 03, 05)               | 4         | 3          | 4          | 11           | 04 Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications                     | 5         | 22         | 73         | 100          |
| 07 Madrid, Hague and Lisbon Systems                      | 1         | 19         | 69         | 89           |                                                                                    |           |            |            |              |
| 05 Development of IP Law (see also 03, 04)               | --        | 1          | --         | 1            | 05 Copyright and Related Rights                                                    | 1         | 6          | 2          | 9            |
| 08 Development of Copyright and Related Rights           | 1         | 5          | 2          | 8            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 11 Arbitration and Mediation Services (see also 13)      | --        | 2          | 11         | 13           | 06 WIPO Arbitration and Mediation Center                                           | --        | 2          | 11         | 13           |
| 10 Global IP Issues (see also 02, 11)                    | 1         | 5          | 3          | 9            | 07 Selected Issues of Intellectual Property                                        | 1         | 6          | 3          | 10           |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 08, 10, 11, 12)   | --        | 1          | --         | 1            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 10, 11, 12)   | 11        | 34         | 27         | 72           | 08 Cooperation with Developing Countries                                           | 12        | 35         | 29         | 76           |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 10, 12)          | --        | --         | 2          | 2            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 15 Information Technology (see also 13)                  | 1         | 1          | 1          | 3            | 09 Cooperation with Certain Countries in Europe & Asia                             | --        | 4          | 2          | 6            |
| 13 Cooperation with Certain Countries in Europe and Asia | --        | 4          | 2          | 6            | 10 The WIPO Worldwide Academy (WWA)                                                | 1         | 8          | 7          | 16           |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 11, 12)   | --        | --         | 1          | 1            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 08, 12)          | 1         | 8          | 6          | 15           | 11 Intellectual Property for Development and Prosperity;<br>Creation of IP Culture | 3         | 13         | 22         | 38           |
| 09 Global Communications (see also 02, 12)               | 1         | 6          | 14         | 21           |                                                                                    |           |            |            |              |
| 10 Global IP Issues (see also 02, 07)                    | 1         | 2          | 2          | 5            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 10, 12)   | 1         | 5          | 6          | 12           | 12 Resources Management                                                            | 8         | 64         | 148        | 220          |
| 12 Coop. with Dev. Countries (see also 07, 08, 10, 11)   | 1         | --         | --         | 1            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 14 The WIPO Worldwide Academy (see also 08, 10)          | --        | 1          | 1          | 2            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 16 Human Resources Management                            | 2         | 16         | 26         | 44           |                                                                                    |           |            |            |              |
| 17 Administrative Services                               | 4         | 42         | 102        | 148          |                                                                                    |           |            |            |              |
| 18 Premises                                              | 1         | 5          | 19         | 25           |                                                                                    |           |            |            |              |
| 03 Legal Counsel (see also 02)                           | --        | 1          | --         | 1            | 13 Information Technology                                                          | 1         | 62         | 31         | 94           |
| 11 Arbitration & Mediation Services (see also 06)        | --        | --         | 2          | 2            |                                                                                    |           |            |            |              |
| 15 Information Technology (see also 08)                  | 1         | 61         | 29         | 91           |                                                                                    |           |            |            |              |
| <b>TOTAL</b>                                             | <b>46</b> | <b>325</b> | <b>633</b> | <b>1,004</b> | <b>TOTAL</b>                                                                       | <b>46</b> | <b>325</b> | <b>633</b> | <b>1,004</b> |